

Articolo 1

Organo competente per il procedimento disciplinare

1. Il segretario comunale (in comuni oltre 10000 ab. l'ufficio personale) è individuato quale struttura organizzativa preposta ai procedimenti disciplinari.
2. Il segretario comunale (il/la direttore/trice dell'Ufficio personale) provvede tempestivamente, d'ufficio o su segnalazione (del/la dirigente) del responsabile della struttura organizzativa in cui svolge servizio il/la dipendente, a contestare per iscritto a quest'ultimo/a l'addebito, ad istruire il procedimento disciplinare, a formulare la propria proposta in merito alla sanzione disciplinare da irrogare e a trasmettere gli atti alla Giunta comunale (segretario comunale), a cui spetta irrogare la sanzione.
3. In caso di procedimento disciplinare a carico del/la Segretario/a generale, i relativi adempimenti ai sensi del comma 2 spettano al/la Sindaco/a, il/la quale si appoggia per l'istruzione del procedimento all'ufficio personale e trasmetterà gli atti di seguito alla Giunta comunale.
4. La censura orale è di competenza del/la diretto/a superiore (dirigenti e responsabili di servizio).

Artikel 1

Für das Disziplinarverfahren zuständiges Organ

1. Der Gemeindegemeinsekretär (in Gemeinden über 10.000 Einw. das Personalamt) wird als Organisationseinheit bestimmt, die für das Disziplinarverfahren zuständig ist.
2. Der Gemeindegemeinsekretär (Direktor bzw. die Direktorin des Personalamtes) sorgt aufgrund der Meldung des Verantwortlichen der Organisationseinheit (leitenden Beamten), in welchem der/die Bedienstete tätig ist, oder von Amts wegen für die umgehende schriftliche Vorhaltung der Anschuldigung gegenüber dem Bediensteten, wickelt das Disziplinarverfahren ab, formuliert den eigenen Vorschlag über die zu verhängende Disziplinarmaßnahme und übermittelt die Akten an den Gemeindeausschuss (Gemeindegemeinsekretär), welcher die Disziplinarstrafe verhängt.
3. Falls das Disziplinarverfahren den Generalsekretär betrifft, übt der Bürgermeister bzw. die Bürgermeisterin die Aufgaben laut Absatz 2 aus, wobei er bzw. sie sich für die Abwicklung des Verfahrens des Personalamtes bedient und die Akten dann dem Gemeindeausschuss übermittelt.
4. Die Zuständigkeit für den mündlichen Verweis liegt bei den direkten Vorgesetzten (leitende Beamte und Dienststellen-leiterInnen).